

Автор:

Холина Диана Сергеевна

магистрант

Научный руководитель:

Григорьева Ксения Сергеевна

канд. пед. наук, старший преподаватель

ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский)

федеральный университет»

г. Казань, Республика Татарстан

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ТЕХНОЛОГИЙ БИЛИНГВАЛЬНОГО ОБУЧЕНИЯ: CLIL, EMI, ESP, EAP, WAC, CBI

Аннотация: современное общество выдвигает повышенные требования к профессиональной квалификации молодых специалистов, неотъемлемым компонентом которой является владение иностранным языком в профессиональном формате. Технологии билингвального обучения позволяют подготовить высококвалифицированных специалистов со знанием иностранного языка. В данной статье авторами рассматриваются технологии билингвального обучения: CLIL, EMI, ESP, EAP, LAC, WAC, CBI. В статье приводится сравнительный анализ обозначенных образовательных технологий.

Ключевые слова: билингвальное обучение, CLIL, Content and Language Integrated Learning, EMI, English as a Medium of Instruction, ESP, English for special purposes, EAP, English for academic purposes, WAC, Writing across curriculum, CBI, Content-Based Instruction.

Растущая потребность в изучении английского языка для глобального общения, отношений и доступа к информации, отмечается в университетах по всему миру. В настоящее время большое количество высших учебных заведений по всему миру предлагает своим абитуриентам возможность получить образование на английском языке, что открывает множество перспектив в плане дальней-

шего трудоустройства. Все большую популярность приобретают технологии билингвального обучения с использованием языка в качестве средства обучения, а именно, CLIL (Content and Language Integrated Learning), EMI (English as a Medium of Instruction), ESP (English for special purposes), EAP (English for academic purposes), WAC (Writing across curriculum), CBI (Content-Based Instruction). Рассмотрим их более подробно:

Определение термина Content and Language Integrated Learning (CLIL) было дано экспертом в области мультилингвального образования Д. Маршем в 1994 году. Согласно определению Д. Марша, CLIL означает одновременное изучение иностранного языка и предметного содержания [2, с. 83]. В 2010 году Койл и Худ предложили следующее определение: CLIL is a dual-focused educational approach in which an additional language is used for the learning and teaching of both content and language. Следовательно, это такой подход, при котором нет сфокусированности ни на содержании, ни на языке конкретно [6, с. 179]. Кроме того, CLIL предоставляет ряд преимуществ для студентов в контексте интенсификации обучения языку:

- CLIL помогает выиграть время. Применение данного подхода не требует дополнительных часов на изучение иностранного языка, поскольку, он позволяет совместить изучение языка и содержание предмета;

- CLIL развивает многосторонние профессиональные знания;

- CLIL развивает навыки межкультурного общения, что имеет большое значение в контексте глобального рынка труда;

- CLIL мотивирует к изучению иностранного языка, так как языковое развитие происходит естественным путем. В первую очередь, овладение иностранным языком необходимо для понимания содержания изучаемой учебной дисциплины [6].

Однако в процессе использования технологии CLIL возникает ряд сложностей:

– вести уроки с применением технологии CLIL должны преподаватели профильных дисциплин, владеющие иностранным языком. Предполагается, что преподаватели должны знать два предмета (учебную дисциплину и иностранный язык) на должном уровне. Однако это представляет определенную сложность. В этом случае возникает необходимость организации специальных курсов переподготовки преподавателей;

– студенты могут испытывать трудности с пониманием содержания предмета и одновременным изучением языка;

– существует нехватка учебных материалов для CLIL. Учителя должны создавать собственные материалы по различным темам для разных языковых уровней. Подобная работа достаточно трудоемкая;

– проблема оценивания результатов обучения. Перед преподавателем стоит вопрос: что оценивать (предметные знания или знание языка) и каковы критерии оценки результатов обучения [2, с. 86].

Язык обучения в CLIL – любой неродной язык, что отличает его от EMI, ESP, EAP, поскольку в этих технологиях языком обучения является английский. С этой точки зрения технология CLIL схожа с WAC, CBI. Технология CLIL нацелена как на изучение предметного содержания, так и на изучение второго (неродного) языка. В этом заключается её отличие от EMI, ESP, EAP, WAC, CBI.

Еще одна технология билингвального обучения – English as a Medium of Instruction (EMI). EMI предполагает использование английского языка для преподавания общеобразовательных и специальных дисциплин в странах, где английский язык не является первым языком для большинства населения [4, с. 640]. Тот факт, что основная цель EMI – это изучение содержания предмета, а не изучение английского языка, подразумевает, что овладение вторым языком происходит одновременно с первым или непреднамеренно.

Английский язык используется для решения академических задач, связанных с получением (посредством чтения и аудирования) и передачей информации (посредством говорения и письма). Такие навыки, безусловно, предоставляют

студентам и преподавателям больше информации о языке и больше возможностей использовать его, что является важными условиями изучения второго языка.

Концептуальное различие между EMI и CLIL заключается в следующем:

– в рамках CLIL языком обучения может быть любой язык, в том числе язык национального меньшинства. EMI предполагает, что языком обучения является английский;

– в то время как CLIL имеет четкую цель – изучение и контента, и языка, как следует из названия, EMI данной цели не преследует. EMI часто используется в университетах, средних школах и даже в начальных школах. Технология CLIL, в первую очередь, предназначена для высших учебных заведений.

В рамках EMI язык используется как средство обучения математики, физики, биологии. В EAP и ESP, как правило, предметом изучения является иностранный язык. В данном случае преподавателями являются учителя иностранного языка [4, с. 640].

English for academic purposes (EAP) появился из более широкого понятия английского языка для специальных целей (ESP). Английский для академических целей представляет собой языковой метод, который используется при написании различных академических работ (эссе, курсовых работ, анализов литературных произведений и т. д.). EAP широко применяется с целью подготовки к поступлению в высшие учебные заведения. Учебная программа, основанная на данной технологии, готовит учащихся к сдаче таких международных экзаменов как IELTS, TOEFL, ITPET.

Основные преимущества EAP:

– развитие навыков академического письма – это совершенствование языка на всех уровнях изучения;

– английский сегодня – язык деловой коммуникации всего мира. Данная методика учит грамотно писать на английском, знать основы написания деловых писем, ориентироваться в научной лексике, уметь писать доклады с четкой структурой.

Следующая технология билингвального обучения – ESP. English for special purposes предполагает преподавание английского языка с учетом различных сфер деятельности человека. Сюда можно отнести деловой английский, технический английский, научный английский, английский для медицинских работников, английский для официантов, английский для туризма, английский язык для художественных целей и т. д [9, с. 1].

Основные преимущества технологии ESP:

- эффективность обучения. По завершению курса ESP студенты получают возможность использовать приобретенные языковые навыки в работе;
- как правило, высокая заинтересованность учащихся. ESP приводит к более быстрому приобретению требуемых лингвистических навыков;
- по мнению большинства исследователей, основным недостатком данной технологии является ее узконаправленная специализация.

Различие между EAP и ESP заключается в следующем:

EAP в первую очередь нацелен на подготовку студентов к международным или вступительным экзаменам, к дальнейшему активному использованию иностранного языка в профессиональных целях. ESP, как и EAP, является средством изучения предметных дисциплин. ESP нацелен на повышение уровня английского языка в конкретной области. EAP, в первую очередь, предполагает изучение и понимание общей структуры написания исследовательских работ. В ESP акцент делается на изучение лексики.

Технология WAC (Writing across curriculum) используется для развития навыков письма. Преподаватели стремятся к тому, чтобы их ученики анализировали изученный материал, развивая при этом когнитивные навыки и умения. С этой целью обучающиеся выполняют письменные задания, подразумевающие выражение их собственного мнения по обсуждаемым темам.

Основными преимуществами являются развитие навыков письменной речи, которое способствует углублению знаний по предмету и помогает учащимся овладеть специальной лексикой по теме, а также развивает навыки критического мышления, способствует самостоятельному мышлению.

Языком образования в WAC может быть любой неродной язык. Технология нацелена на изучение языка как такового и применяется в основном в средней и высшей школе. Недостаточное внимание в рамках данной технологии уделяется такому навыку как аудирование.

Следующая технология билингвального обучения – контентно-ориентированное обучение (CBI). Эта технология рассматривает «второй изучаемый язык, в качестве средства, при помощи которого происходит изучение контента академической дисциплины, а не в качестве объекта изучения» [7,с.3]. Как правило, языком образования в CBI может быть любой неродной язык, в чем заключается его сходство с WAC и CLIL. Технология получила широкое распространение в вузах.

Основные преимущества данной технологии:

- языки не изучаются с помощью прямого обучения, а скорее приобретаются непреднамеренно;
- учащиеся изучают язык одновременно с учебным предметом, как целостное явление, поэтому такое изучение языка становится более интересным и мотивирующим;
- CBI помогает студентам развивать когнитивные навыки.

Однако подобный подход может запутать учащихся и создать у них впечатление, что они не изучают язык на самом деле. Достаточно проблематично найти источники информации и тексты, которые будут понятны студентам с низким уровнем знания языка.

Таким образом, были выявлены различия и сходства описанных технологий. На их основе были определены преимущества и недостатки данных явлений. К основным преимуществам можно отнести то, что любая из этих технологий имеет большое влияние на повышение уровня владения иностранным языком. Языки не изучаются с помощью прямого обучения, а скорее приобретаются непреднамеренно. При этом студенты могут испытывать сложности с пониманием содержания предмета и одновременным изучением языка.

Список литературы

1. Григорьева К.С. Об опыте использования технологии предметно-языкового интегрированного обучения CLIL / К.С. Григорьева, Р.Р. Яхина.
2. Клец Т.Е. К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного CLIL в системе иноязычной подготовки студентов // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. – 2015. – №30. – С. 83–89
3. Салехова Л.Л. CLIL-интегрированное предметно-языковое обучение: концептуальная идея, преимущества, модели / Л.Л. Салехова, А.В. Данилов // Казанская наука. – 2015. – №12. – С. 226–229.
4. Тимофеева А.Б. ЕМІ (English as a Medium of Instruction) – новая реальность или всего лишь новая аббревиатура? // XLIV Международная филологическая научная конференция. – 2015.
5. Трифонова Е.В. Профилизация преподавания иностранного языка путем применения элементов методики CLIL // Иностранный язык и культура в контексте образования для устойчивого развития: Межвузовский сборник научно-методических статей. Псковский государственный университет. – Псков, 2015. – С. 178–183
6. Coyle. D. CLIL: Content and Language Integrated Learning / D. Coyle, P. Hood, D. Marsh. – Cambridge University Press, 2010. – 170 p.
7. Davies S. Content Based Instruction in EFL Contexts [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://iteslj.org/Articles/Davies-CBI>
8. Deller S. Teaching Other Subjects Through English (CLIL) / S. Deller, C. Price. – Oxford: Oxford University Press, 2007.
9. Fiorito L. Teaching English for Specific Purposes (ESP) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.usingenglish.com/articles/teaching-english-for-specific-purposes-esp.html>